

О заключении Соглашения в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии о привлечении гранта Правительства Японии для осуществления проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 5 сентября 2002 года N 977

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить проект Соглашения в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии о привлечении гранта Правительства Японии для осуществления проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды" (далее - Соглашение).

2. Токаеву Касымжомарту Кемелевичу - Государственному секретарю Республики Казахстан - Министру иностранных дел Республики Казахстан заключить от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение.

3. Министерству здравоохранения Республики Казахстан обеспечить целевое и эффективное использование средств привлекаемого гранта.

4. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

< * >

Сноска. Соглашение в новой редакции - постановлением Правительства Республики Казахстан от 28 декабря 2002 года N 1408.

Нота Министерства иностранных дел Республики Казахстан

В а ш е П р е в о с х о д и т е л ь с т в о ,

Разрешите подтвердить получение Ноты от Вашего Превосходительства, датированной сегодняшним числом, в которой говорится нижеследующее:

"Разрешите обратиться к недавним обсуждениям, проведенным между представителями Правительства Японии и Правительства Республики Казахстан, относительно японского экономического сотрудничества для расширения дружественных связей и сотрудничества между двумя странами и предложить от имени Правительства Японии следующие соглашения:

1. В целях содействия реализации проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды" (далее -

Проект) Правительством Республики Казахстан Правительство Японии выделит Правительству Республики Казахстан в соответствии с существующими законами и нормативными актами Японии грант в размере ¥ 467.000.000 (четырееста шестьдесят семь миллионов йен) (далее - Грант).

2. Грант будет предоставлен в течение периода между датой, когда вступят в силу настоящие соглашения, и 31 марта 2003 года, если этот период не будет увеличен путем обоюдного соглашения между уполномоченными двух правительств.

Е г о П р е в о с х о д и т е л ь с т в у
Т о с и о Ц У Н О Д З А К И
Чрезвычайному и Полномочному Послу
Японии в Республике Казахстан

3. (1) Грант будет использован Правительством Республики Казахстан соответственно и исключительно для приобретения продукции Японии или Республики Казахстан и услуг подданных Японии или граждан Республики Казахстан, указанных далее: (термин "подданные", используемый в настоящих соглашениях, означает японские физические лица или японские юридические лица, контролируемые японскими физическими лицами в отношении японских подданных, и казахстанские физические или юридические лица в отношении казахстанских подданных):

(а) оборудование, необходимое для реализации Проекта, и услуги, необходимые для
е г о р а з м е щ е н и я ;

(б) транспортные средства, необходимые для реализации Проекта, и услуги,
н е о б х о д и м ы е д л я и х р а з м е щ е н и я ;

(с) услуги, необходимые для транспортировки продукции, указанной в
вышестоящих подпунктах (а), (б) в Республику Казахстан, и для транспортировки
в н у т р и с т р а н ы .

(2) Несмотря на положения вышестоящего подпункта (1), если оба правительства сочтут необходимым, Грант может быть использован для приобретения продукции, указанной в части (а) вышестоящего подпункта (1), которая произведена в третьих странах, помимо Японии или Республики Казахстан, и услуг, указанных в подпунктах (а), (б) и (с) вышестоящего пункта (1), подданных третьих стран, помимо Японии или Республики Казахстан.

4. Правительство Республики Казахстан или его уполномоченные органы заключат контракты в японских йенах с японскими подданными для приобретения продукции и услуг, указанных в пункте 3. Таковые контракты должны быть утверждены Правительством Японии в качестве подходящих для Гранта.

5. (1) Правительство Японии выполнит Грант путем платежей в японских йенах для покрытия обязательств, взятых Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом, по контрактам, утвержденным в соответствии с положениями пункта 4 (далее - Утвержденные контракты), на счет, открытый на имя

(2) Платежи, указанные в вышестоящем подпункте (1), будут выполнены при предоставлении Банком, уполномоченным для производства оплаты Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом, платежного заявления Правительству Японии.

6. (1) Правительство Республики Казахстан предпримет необходимые меры для
т о г о , ч т о б ы :

(б) освободить японских подданных от уплаты таможенных пошлин, налогов внутри страны и прочих финансовых сборов, которые могут взиматься Республикой Казахстан в отношении поставки товаров и услуг по Утвержденным контрактам;

(д) обеспечить, что товары, приобретенные по Гранту, будут надлежащим образом и эффективно содержаться и использоваться в целях реализации проекта;

(е) нести все расходы, помимо тех, что будут покрыты Грантом, необходимые для реализации Проекта.

(2) Что касается страхования отправки и морской перевозки товаров, приобретенных по Гранту, Правительство Республики Казахстан воздержится от установления каких-либо ограничений, которые могут помешать справедливой и свободной конкуренции между компаниями страхования отправок и морских перевозок т о в а р о в .

(3) Товары, приобретенные по Гранту, не будут реэкспортированы за пределы Республики Казахстан.

7. Оба правительства будут консультироваться друг с другом в отношении вопросов, которые могут возникнуть в связи с настоящими соглашениями.

Окажите мне честь предположить, что эта Нота и ответная Нота Вашего Превосходительства, подтверждающая от лица Правительства Республики Казахстан вышеприведенные соглашения, будут считаться утвержденным Соглашением между

двумя правительствами, которое войдет в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Разрешите воспользоваться возможностью выразить Вашему Превосходительству свои уверения в высочайшем почтении".

Имею честь подтвердить от имени Правительства Республики Казахстан вышеуказанные соглашения и выразить согласие, что Нота Вашего Превосходительства и настоящая Нота будут считаться утвержденным соглашением между двумя Правительствами, которое вступит в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Разрешите воспользоваться возможностью выразить Вашему Превосходительству свое высочайшее почтение.

К а с ы м ж о м а р т Т О К А Е В
Государственный секретарь
Республики Казахстан -
Министр иностранных дел

Республики Казахстан

Нота Посольства Японии в Республике Казахстан

В а ш е П р е в о с х о д и т е л ь с т в о ,

Разрешите обратиться к недавним обсуждениям, проведенным между представителями Правительства Японии и Правительства Республики Казахстан, относительно японского экономического сотрудничества для расширения дружественных связей и сотрудничества между двумя странами и предложить от имени Правительства Японии следующие соглашения:

1. В целях содействия реализации проекта "Предоставление медицинского оборудования многопрофильному больничному комплексу города Кызылорды" (далее - Проект) Правительством Республики Казахстан Правительство Японии выделит Правительству Республики Казахстан в соответствии с существующими законами и нормативными актами Японии грант в размере ¥ 467.000.000 (четыреста шестьдесят семь миллионов йен) (далее - Грант).

2. Грант будет предоставлен в течение периода между датой, когда вступят в силу настоящие соглашения, и 31 марта 2003 года, если этот период не будет увеличен путем обоюдного соглашения между уполномоченными двух правительств.

Е г о П р е в о с х о д и т е л ь с т в у
К а с ы м ж о м а р т у Т О К А Е В У

Республики Казахстан

(3) Единственной целью счета, указанного в вышестоящем подпункте (1), является

получение платежей в японских йенах Правительством Японии и оплата японским подданным, являющимся участниками Утвержденных контрактов. Процедурные детали касательно кредита и дебета с банковского счета будут согласованы путем консультаций между Банком и Правительством Республики Казахстан или его уполномоченным органом.

6. (1) Правительство Республики Казахстан предпримет необходимые меры для
т о г о , ч т о б ы :

(а) обеспечить своевременное таможенное оформление и внутреннюю транспортировку на территории Республики Казахстан товаров, приобретенных по
Г р а н т у ;

(б) освободить японских подданных от уплаты таможенных пошлин, налогов внутри страны и прочих финансовых сборов, которые могут взиматься Республикой Казахстан в отношении поставки товаров и услуг по Утвержденным контрактам;

(с) предоставить японским подданным, чьи услуги будут необходимы в связи с поставкой товаров и услуг по Утвержденным контрактам, условия для въезда в Республику Казахстан и пребывания в ней для выполнения своей работы;

(д) обеспечить, что товары, приобретенные по Гранту, будут надлежащим образом и эффективно содержаться и использоваться в целях реализации проекта;

(е) нести все расходы, помимо тех, что будут покрыты Грантом, необходимые для
р е а л и з а ц и и П р о е к т а .

(2) Что касается страхования отправки и морской перевозки товаров, приобретенных по Гранту, Правительство Республики Казахстан воздержится от установления каких-либо ограничений, которые могут помешать справедливой и свободной конкуренции между компаниями страхования отправок и морских перевозок
т о в а р о в .

(3) Товары, приобретенные по Гранту, не будут реэкспортированы за пределы Республики Казахстан.

7. Оба правительства будут консультироваться друг с другом в отношении вопросов , которые могут возникнуть в связи с настоящими соглашениями.

Окажите мне честь предположить, что эта Нота и ответная Нота Вашего Превосходительства, подтверждающая от лица Правительства Республики Казахстан вышеприведенные соглашения, будут считаться утвержденным соглашением между двумя Правительствами, которое войдет в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления о выполнении Правительством Республики Казахстан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу
н а с т о я щ е г о С о г л а ш е н и я .

Разрешите воспользоваться возможностью выразить Вашему Превосходительству свои уверения в высочайшем почтении.

Т о с и о Ц У Н О Д З А К И
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Японии в Республике Казахстан

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан